

### ВІДГУК

наукового керівника магістерської дисертації,  
виконаної на тему:

«Лінгвокультурні особливості зображення та відтворення реалій у туристичних путівниках (на матеріалі путівника М.М. Дові “A Girl in the Carpathians” та його українськомовного перекладу)»

студентом Марковим Микитою Олександровичем

**Актуальність теми дослідження.** Магістерська дисертація М.О. Маркова виконана в межах лінгвокультурного та перекладознавчого підходів до вивчення туристичних путівників. Актуальність роботи зумовлена появою іноземних авторів, які створюють мандрівну літературу, чим поширюють знання про матеріальні й духовні надбання українців та поштовблюють науковий дискурс, який потребує додаткових лінгвістичних досліджень.

**Зміст роботи.** У роботі обґрунтовано передумови виникнення туристичної літератури, гендерні погляди М.М. Дові, які вплинули на написання путівника; визначено специфіку дослідження лінгвокультурних реалій й з'ясовано використання лексико-стилістичних засобів у путівнику авторки; проаналізовано способи відтворення лінгвокультурних реалій путівника “A Girl in the Carpathians” українською мовою. У межах практичного дослідження було проаналізовано 300 лексичних одиниць, дібраних з англomовного тексту та його українськомовного перекладу. Висновки мають самостійний характер і є логічним узагальненням проведеного дослідження.

**Рівень роботи.** Робота відзначається оригінальними теоретичними й практичними напрацюваннями у сфері туристичної літератури. Заслугує уваги третій розділ дослідження, де унаочнено застосування перекладацьких трансформацій й надано розлогі лінгвокультурологічні коментарі. Структура роботи відповідає меті й поставленим завданням. Основні положення роботи апробовані й опубліковані у фаховій статті категорії «Б» та тезах доповіді на науково-практичній конференції. Аналіз звіту про подібність магістерської дисертації засвідчує 99% оригінальності. Частка збігів (1%) є допустимою і припадає на такі структурні елементи, як титульна сторінка, цитування джерел.

**Загальний висновок.** Кваліфікаційна робота на тему «Лінгвокультурні особливості зображення та відтворення реалій у туристичних путівниках (на матеріалі путівника М.М. Дові “A Girl in the Carpathians” та його українськомовного перекладу)» відповідає чинним вимогам до магістерських дисертацій і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її автор – Марков Микита Олександрович – заслуговує на присвоєння ступеня магістра.

**Науковий керівник  
магістерської дисертації**

канд.філол. наук, доцент

Ірина БОРБЕНЧУК